



Universitat de Lleida

# GUIA DOCENT **LLATÍ VULGAR**

Coordinació: LOPEZ LOPEZ, MATIAS

Any acadèmic 2023-24

## Informació general de l'assignatura

<b>Denominació</b>	LLATÍ VULGAR		
<b>Codi</b>	101092		
<b>Semestre d'impartició</b>	1R Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA		
<b>Caràcter</b>	<b>Grau/Màster</b>	<b>Curs</b>	<b>Caràcter</b>
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Filologia Hispànica	2	OPTATIVA
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Filologia Hispànica	5	OPTATIVA
	Grau en Filologia Hispànica	3	OPTATIVA
<b>Modalitat</b>	Presencial		
<b>Nombre de crèdits assignatura (ECTS)</b>	6		
<b>Tipus d'activitat, crèdits i grups</b>	<b>Tipus d'activitat</b>	<b>PRAULA</b>	<b>TEORIA</b>
	<b>Nombre de crèdits</b>	3	3
	<b>Nombre de grups</b>	1	1
<b>Coordinació</b>	LOPEZ LOPEZ, MATIAS		
<b>Departament/s</b>	FILOLOGIA I COMUNICACIÓ		
<b>Informació important sobre tractament de dades</b>	Consulteu <a href="#">aquest enllaç</a> per a més informació.		
<b>Idioma/es d'impartició</b>	Castellà.		

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
LOPEZ LOPEZ, MATIAS	matias.lopez@udl.cat	6	Horari concertat amb els alumnes. Seminari de Filologia Clàssica.

## Informació complementària de l'assignatura

## Objectius acadèmics de l'assignatura

Familiaritzar l'alumne amb una gramàtica de la llengua llatina no documentable en textos escrits estrictament literaris.

Completar la informació gramatical que, orientada normalment a la traducció de textos literaris llatins, no acostuma a tenir en compte la possibilitat de caracteritzar el llatí "viu".

## Competències

### Competències transversals:

*CT5 Adquirir nocions essencials del pensament científic.*

### Competències bàsiques:

*CB3 Capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment en la seva àrea d'estudi) per tal de formular judicis que incloguin una reflexió sobre temes rellevants de tipus social, científica o ètica.*

*CB4 Poder transmetre informació, idees, problemes i solucions tant a un públic especialitzat com a no especialitzat).*

### Competències generals:

*CG1 Demostrar capacitat d'anàlisi i de síntesi.*

*CG2: Analitzar i avaluar un tema o matèria, aplicant un raonament crític i objectiu.*

*CG6 Demostrar una actitud sistemàtica de rigor en el treball.*

*CG7 Demostrar capacitat d'aprenentatge autònom i maduresa intel·lectual.*

### Competències específiques:

*CE2 Saber identificar els principis bàsics sobre els que es fonamenta l'estudi del llenguatge humà.*

*CE4 Conèixer els aspectes sistemàtics dels usos de la llengua des de diferents perspectives d'anàlisi gramaticals: fonètica, fonològica, lèxica, morfològica, semàntica, sintàctica, discursiva, pragmàtica i sociolingüística.*

*CE9 Saber emprar de forma bàsica tècniques específiques necessàries per a estudiar i ensenyar textos lingüístics i literaris de diverses èpoques.*

*CE11 Conèixer la tradició cultural romana, el seu entorn cultural i la seva rellevància a la literatura espanyola.*

*CE28 Coneixement bàsic dels rudiments de la llengua llatina i la seva influència en la llengua espanyola.*

## Continguts fonamentals de l'assignatura

- 1. Qüestions generals de concepte referides a la contraposició "lletí clàssic / lletí vulgar".
  - Variacions diacròniques (literàries) *versus* variacions diastràtiques (sociolingüístiques).
  - Cronologia del lletí vulgar.
  - Fonts per a l'estudi del lletí vulgar.
- 2. Antologia de textos llatins "vulgars" per documentar la gramàtica del lletí no literari.
  - Textos literaris arcaics, clàssics i postclàssics.
  - Textos epigràfics.
  - Textos tècnics.
- 3. Petit temari de gramàtica del lletí vulgar.
  - Estudi d'un manual de referència per tal d'interioritzar la contraposició entre la gramàtica llatina que serveix per traduir i la gramàtica llatina que actuava com a instrument de comunicació interpersonal.

## Eixos metodològics de l'assignatura

Les classes es dedicaran exclusivament, després d'un seguit de classes teòriques sobre conceptes relatius a la lingüística llatina, a la traducció i comentari gramatical de textos llatins vulgars.

La quantitat i diversitat dels continguts gramaticals derivats dels textos seran aquells que, preferentment, l'alumne prepararà pel seu compte amb el manual de referència. En cap cas es demanarà el domini teòric complet d'un manual; tendirem a l'estudi prioritari dels temes que, de manera més habitual, documentin els textos vistos a classe.

## Pla de desenvolupament de l'assignatura

- 1. Qüestions generals de concepte referides a la contraposició "l'latí clàssic / l'latí vulgar". 2 setmanes
  - Variacions diacròniques (literàries) *versus* variacions diastràtiques (sociolingüístiques).
  - Cronologia del llatí vulgar.
  - Fonts per a l'estudi del llatí vulgar.
- 2. Antologia de textos llatins "vulgars" per documentar la gramàtica del llatí no literari. Treball regular i presencial amb el professor tot al llarg de l'assignatura.
  - Textos literaris arcaics, clàssics i postclàssics.
  - Textos epigràfics.
  - Textos tècnics.
- 3. Petit temari de gramàtica del llatí vulgar. Aquest treball personal ha de començar quan l'apartat 1 hagi arribat a la seva conclusió.
  - Estudi d'un manual de referència per tal d'interioritzar la contraposició entre la gramàtica llatina que serveix per traduir i la gramàtica llatina que actuava com a instrument de comunicació interpersonal.

## Sistema d'avaluació

- Examen final escrit en tres parts: 50%.
  - 1ª part: traducció amb diccionari d'un text en llatí vulgar de dificultat baixa.
  - 2ª part: comentari gramatical de parts destacades en el text.
  - 3ª part: desenvolupament breu de preguntes teòriques relatives a la gramàtica del llatí vulgar.
- Hi haurà 2 exàmens parcials de preparació a aquest examen final, amb la particularitat que el bloc teòric pròpiament dit en queda exclòs.
- Assistència i participació: 25%.
- Avaluacions parcials: 25%.

L'avaluació és continuada. Tanmateix els estudiants que combinin els seus estudis amb una feina a temps complet (a amb alta a Seguretat Social) tenen dret a demanar avaluació alternativa en un termini de 5 dies des del començament del semestre. En aquest cas han de:

- 1.- Informar els professors de les assignatures en què s'han matriculat
- 2.- Informar la coordinadora del Grau, la qual els indicarà les gestions que han de realitzar.

## Bibliografia i recursos d'informació

- QUETGLAS, P.J., *Elementos básicos de filología y lingüística latinas*. Barcelona, Teide, 1985 (hi ha una edició posterior).
- VÄÄNÄNEN, V., *Introduction au latin vulgaire*. Paris, Klincksieck, 1968 (hi ha edició espanyola a Madrid, Gredos).

- HERMAN, J., *El latín vulgar*. Barcelona, Ariel, 1997.
- DÍAZ Y DÍAZ, M.C., *Antología del latín vulgar*. Madrid, Biblioteca Románica Hispánica, 1950 (amb nombroses reedicions i reimpressions a l'editorial Gredos).
- ADAMS, J.N., *An Anthology of Informal Latin*. Cambridge, University Press, 2016.